

# अर्धपताकहस्त-विनियोगः ardhapatākahasta-viniyogaḥ

(поскольку слова в шлоке стоят с падежными окончаниями, при переводе каждого слова в скобках латиницей указана его основа)

- 
- |           |                   |   |
|-----------|-------------------|---|
| 1) पल्लवे | pallave (pallava) | молодые листья,<br>молодые, нежные побеги,<br>почка |
|-----------|-------------------|---|
- 
- |         |                   |  |
|---------|-------------------|--|
| 2) फलके | phalake (phalaka) | плоский предмет из дерева<br>или пластина;<br>панель на кот. пишут<br>или рисуют |
|---------|-------------------|--|
- 
- |         |             |                            |
|---------|-------------|----------------------------|
| 3) तीरे | tīre (tira) | берег реки; край чего-либо |
|---------|-------------|----------------------------|
- 
- |                  |  |                  |
|------------------|--|------------------|
| 4) उभयोरितिवाचके | ubhayoḥ-iti-vācake<br>(ubhaya «оба» ; iti vācaka «это слово», «это сказано») | показывать «оба» |
|------------------|--|------------------|
- 
- |           |                   |      |
|-----------|-------------------|------|
| 5) क्रकचे | krakace (krakaca) | пила |
|-----------|-------------------|------|
- 
- |              |                      |     |
|--------------|----------------------|-----|
| 6) छुरिकायां | churikāyāṃ (churikā) | нож |
|--------------|----------------------|-----|
- 
- |          |                 |             |
|----------|-----------------|-------------|
| 7) ध्वजे | dhvaje (dhvaja) | флаг, знамя |
|----------|-----------------|-------------|
- 
- |          |        |                      |
|----------|--------|----------------------|
| 8) गोपुर | gopura | башня у входа в храм |
|----------|--------|----------------------|
- 
- |             |                    |   |
|-------------|--------------------|---|
| 9) शृङ्गयोः | śṛṅgayoḥ ( śṛṅga ) | 1) рога на башне храма<br>2) шпиль<br>3) рога животного |
|-------------|--------------------|---|
-

युज्यतेऽर्धपताकोऽयं तत्तत्कर्मप्रयोगके

yujyate'rdhapatāko'yaṃ tattatkarmaprayogake

yujyate ardhapatākaḥ ayaṃ tat-tat-karma-prayogake – *В ЭТИХ СМЫСЛАХ  
употребляется ардхапатака*

---

पल्लवे फलके तीरे उभयोरिति वाचके ॥

क्रकचे छुरिकायां च ध्वजे गोपुरशृङ्गयोः ।

युज्यतेऽर्धपताकोऽयं तत्तत्कर्मप्रयोगके ॥

pallave phalake tīre ubhayoriti vācake ॥

krakace churikāyāṃ ca dhvaje gopuraśṛṅgayoḥ ।

yujyate'rdhapatāko'yaṃ tattatkarmaprayogake ॥